



Daniela Șilindean

Adresse électronique: silindean.daniela@umft.ro

● EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

2020 – EN COURS Roumanie

MAÎTRE DE CONFÉRENCES UNIVERSITÉ DE MÉDECINE ET PHARMACIE « VICTOR BABEȘ » DE TIMISOARA

Directrice du Program Activités Extracurriculaires

Coordinateur de discipline, Discipline des Langues modernes et de la Langue roumaine ;

- conception et enseignement de cours pratiques de roumain pour étrangers (1er et 2eme années) et d'anglais (1er et 2eme années) ;
- cours et séminaire de Communication Médicale (médecine, langue anglaise) - collaborateur de la Discipline de communication ; Cours d'anthropologie culturelle (médecine, langue anglaise) ;
- recherche scientifique ;
- test d'évaluation de langue anglaise (CCL) ;
- organisation d'événements académiques (colloque, conférence, ateliers) ;
- coordination des activités artistiques ;
- coordonner l'activité de test de compétence linguistique pour les candidats au doctorat / licence / examen d'admission ;

2015 – 2020 Roumanie

LECTEUR UNIVERSITÉ DE MÉDECINE ET PHARMACIE « VICTOR BABEȘ » DE TIMISOARA

Discipline des Langues modernes et de la Langue roumaine

- cours pratiques de roumain pour étrangers (années I et II) et d'anglais (années I et II) ;
- recherche scientifique ;
- examination - les compétences linguistiques en anglais des candidats étrangers afin d'obtenir le certificat de compétence linguistique (CCL) ;
- tester les compétences linguistiques en anglais des doctorants ;
- responsable de la Discipline pour l'organisation des tests de langue pour les étudiants étrangers en collaboration avec la Direction des Relations Internationales ;
- organisation d'événements académiques (colloque, conférence, ateliers) ;
- co-organisateur et conférencier de l'école d'été roumaine ;
- co-organisateur et coordinateur des thèmes du Cercle Scientifique de Langue Roumaine pour les Etrangers ;
- coordination des activités artistiques ;
- participation à des conférences et symposiums ;
- depuis 2018 - collaborateur de la Discipline Communication - cours et séminaire - Communication Médicale (en anglais) ;
- depuis novembre 2019 Chef de discipline, Discipline des Langues modernes et de la Langue roumaine

2005 – EN COURS Roumanie

ARTS EDITOR ORIZONT, REVUE CULTURELLE

Orizont, revue culturelle de l'Union des écrivains roumains; indexée CEEOL et EBSCO.

Depuis 2019 - membre du Comité éditorial.

2020 – EN COURS Timisoara, Roumanie

MEMBRE COLLABORATEUR, FACULTÉ DE MUSIQUE ET DE THÉÂTRE, UNIVERSITÉ DE L'OUEST TIMISOARA

membre, comité de thèse, L'école doctorale de Musique et de Théâtre, Université de l'Ouest Timisoara.

2014 – EN COURS

MEMBRE DRAMART, JOURNAL OF THEATRE STUDIES

Membre du Comité éditorial.

DramArt est indexée CEEOL et SCIOPI, catégorie B - CNCSIS.

Timisoara, Roumanie

LECTEUR ASSOCIÉ UNIVERSITÉ DE MÉDECINE ET PHARMACIE « VICTOR BABEȘ » DE TIMISOARA

- conception et enseignement de cours pratiques de langue roumaine pour étrangers et d'anglais ;
- activité scientifique.

2013 – 2017 Roumanie

LECTEUR ASSOCIÉ UNIVERSITÉ DE L'OUEST DE TIMISOARA, FACULTÉ DE MUSIQUE ET DE THÉÂTRE

- des cours de Introduction a la Théorie du drame, La critiques du spectacle, Esthétique des arts du spectacle, L'histoire du théâtre, La production du projet et rédiger la thèse de licence ;
- coordination des thèses de licence ;
- recherche scientifique.

2009 – 07/2019 Timisoara, Roumanie

RESPONSABLE DE PROGRAMMES ÉDUCATIFS THÉÂTRE D'ÉTAT HONGROIS CSIKY GERGELY TIMIȘOARA

- concept et responsable du programme de réinsertion sociale en partenariat avec le Service de probation de Timiș ;
- conception et coordination du programme *Théâtre à la bibliothèque* ;
- coordination du concept et du programme *Au-delà de la scène* ;
- membre de l'équipe du Festival Eurorégional de Théâtre TESZT ;
- coordinateur de l'équipe du blog (RO, EN).

2012 – 2012 Sibiu, Roumanie

LECTEUR ASSOCIÉ UNIVERSITÉ « LUCIAN BLAGA », DÉPARTEMENT DES ARTS DU THÉÂTRE, SIBIU

- conception et enseignement de cours en Théâtreologie, La création scénique, Communication ;
- recherche scientifique.

2005 – 2016 Timisoara, Roumanie

SENIOR TEACHER BABEL LANGUAGE CENTER

- Senior Teacher du Département d'anglais et de roumain ;
- Coordinatrice académique du Département de langue roumaine pour étrangers (2010-2016) ;
- Coordinatrice du programme Babel Junior - Directrice des études du Département Babel Junior pour enfants et adolescents (2006-2008) ;
- auteur de matériel d'apprentissage pour le Manuel de langue roumaine pour les étrangers, méthode Babel ;
- Formateurs, ateliers de théâtre pour enfants et adolescents ;
- Formateur d'enseignants, Atelier Enseignement Jeunes Apprenants.

2003 – 2006 Timisoara, Roumanie

PROFESSEUR DE LANGUE ET LITTÉRATURE ROUMAINE, LANGUE ET LITTÉRATURE ANGLAISE, LITTÉRATURE COMPARÉE LYCÉE WALDORF

- Cours de langue et littérature roumaine, littérature comparée, littérature anglaise ;
- Co-fondateur et coordinateur de la troupe de théâtre du Lycée Waldorf ;
- Metteur en scène, spectacles du théâtre ;
- Formateur, ateliers théâtre pour adolescents.

EN COURS

AUTHOR

Des livres publiés :

- Oltița Cîntec, Daniela Șilindean, *Teatrul „Lucașfăruș” Iași. 70 de ani de existență artistică*, Iași, Editura Timpul, 2021 ;
- Boc-Sînmărghișan, Diana, Kohn, Daniela, Șilindean, Daniela, *RLSmed. Româna ca limbă străină – limbaj medical. Nivelurile B1-B2+ de competență lingvistică*, Editura „Victor Babeș”, Timișoara, 2020 ;
- Szabó K. István, Daniela Șilindean, Szabó K. István. *Iluzia apartenenței / A hobartartozás illúziója / The Illusion of belonging*, Zalău, Editura Caiete Silvane, 2019 ;
- Kohn, D, Boc-Sînmărghișan, D, Șilindean, D, *Vitamina. Româna ca limbă străină – Limbaj general și medical. Culegere de exerciții pentru nivelurile A1, A2, B1*, Editura „Victor Babeș”, 2018 ;
- Daniela Magiaru, *Cartea Prințului fericit. Cartografieri: Prințul fericit al lui Radu-Alexandru Nica*, Editura Timpul, Iași, 2014 ;
- Daniela Magiaru, *Matei Vișniec, Mirajul cuvintelor calde*, Editura ICR, 2010.

EN COURS

CRITIQUE DE THÉÂTRE

- Articles et études publiées dans diverses revues culturelles en Roumanie: *Orizont, DramArt, Idei în dialog, Observator cultural, Teatrul Azi, Jurnal de artele spectacolului, Viața românească, Vatra, România literară, Yorick, Studii și cercetări de istoria artei* ;
- Études publiées à l'étranger dans des revues culturelles telles que : *Hystrio* (Italie), *Aurora* (Autriche); *Alternatives théâtrale* (Belgique) ;
- Études publiées dans des volumes collectifs dans le pays et à l'étranger ;
- Études-préfaces aux livres dans le domaine du théâtre ;
- Plus de 190 articles publiés dans *Orizont Magazine* (revue indexée BDI - CEEOL et EBSCO).

EN COURS

AUTEUR

Chapitres publiés dans des volumes collectifs :

- Daniela Șilindean, *Desenul din covor*, în Cristian Pătrășconiu, Robert Șerban, *Tu ești Mircea?*, Ed. Universității de Vest, Timișoara, 2024;
- Daniela Șilindean, *Edificiul cultural*, în Adriana Babeți, Robert Șerban (coord.), *Cornel Ungureanu. 80*, Ed. Universității de Vest din Timișoara, Timișoara, 2023;
- Daniela Șilindean, *Fișe pedagogice – Competența de exprimare scrisă în română pentru nivelurile de studiu A1. A2*, în Diana Boc-Sînmărghișan (coord.), Gabriela-Mariana Luca, Cosmina-Simona Lungoci (ed.), *Locuri și terapie. Sănătatea are un nume*, „Victor Babeș”, Timișoara, 2023;
- Daniela Șilindean, *Nici – nici, de fapt, și – și: MDLSX*, în Oltița Cîntec (coord.), *Teritorii de recuperat. Teatrul prin lentile de gen*, Junimea, Iași, 2023;
- Daniela Șilindean, *Eșafodaje – construcția cardurilor de rol*, în Daniela Kohn, Bianca Ițariu (coord), *Pacientul Standardizat – arhitectura unui proiect*, Victor Babeș, Timișoara, 2023;
- Daniela Șilindean, *Inter- und transdisziplinäre Kulturprogramme*, în Irina Wolf, *Das rumänische Theater im Wandel der Zeit*, Frank und Timme, Berlin, 2022;
- *Cum construim un spectator?* in Oltița Cîntec (coord), *Open New Tab. Theatre and New Technology*, Junimea, 2021;
- *Portret al spectatorului în pandemie – un parcurs subiectiv*, în Oltița Cîntec (coord), *Un virus pe scena lumii. Teatru și pandemie 2.0*, Timpul, Iași, 2020;
- *Independența este pepiniera celor mai autentice și celor mai importante idei* – interviu cu Vlaicu Golcea [în] *Teatrul.ro – 30. Noi nume*, coord. Oltița Cîntec, Timpul, Iași, 2019;
- *Nu vreau să avem libertatea de a face ce spun alții* – interviu cu Ovidiu Mihăiță [în] *Teatrul.ro – 30. Noi nume*, coord. Oltița Cîntec, Timpul, Iași, 2019;
- *La mijlocul drumului. Trei moduri de a te adresa publicului tânăr* [în] *Teatrul și publicul său tânăr*, coord. Oltița Cîntec, Timpul, Iași, 2018;
- *Texte dramatice cu și fără filtru. Șase studii de caz* [în] *Teatrul românesc de azi*, coord. Oltița Cîntec, Timpul, Iași, 2017;
- *Radu-Alexandru Nica și cutia de rezonanță* [în] *Regia românească, de la act de interpretare la tehnici colaborative*, coord. Oltița Cîntec, Ed. Timpul, Iași, 2016;
- *Gehirnwäsche gefällig? Matei Visniec: Anleitung zur sicheren Landung* [în] *Das rumänische Theater nach 1989. Seine Beziehungen zum deutschsprachigen Raum*, editors: Alina Mazilu / Medana Weident / Irina Wolf, Frank & Timme Publishing House, Berlin, 2011;
- *Festivals: Konstanten und Variablen* [în] *Das rumänische Theater nach 1989. Seine Beziehungen zum deutschsprachigen Raum*, editors: Alina Mazilu / Medana Weident / Irina Wolf, Frank & Timme Publishing House, Berlin, 2011;
- *On Bare-Handed Theatre*, Maladype, Maladype Színház KHE, Budapest, 2011;

- Rețele textuale, rețele umane, călătorii în timp. Matei Vișniec, *Cronica ideilor tulburătoare*, Editura Polirom, 2010.
- *Locuri bune și semne rele în Moara cu noroc* [in] *In memoriam: Ioan Slavici*, coordonat de Eliza Triff, Editura Eurostampa, Timișoara, 2008;

2004 – EN COURS

RÉDACTEUR, EDITEUR

- Alina Mazilu, *Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu ca promotor al dramaturgiei contemporane. Aspecte din dramaturgia română actuală*, Editura Universitaria, Craiova, 2019
- Cornel Ungureanu, *Mitteuropa periferiilor*, Editura Brumar, 2018;
- Diana Katharina, *Vitrinier cu contract nedeterminat*, Editura Brumar, 2018
- Ovidiu Mihăiță, *Huooooo!!! sau 3 piese pentru scene mici*, Editura Fundației Interart Triade, Timișoara, 2017;
- Mazilu Alina, *La vita è bella*, Editura Diacritic, 2017.

Relecteur :

- Kramar, Konrad; Mayrhofer, Georg, *Eugeniu de Savoia. Eroism, nevroză, erotism*, traduit en roumain par Alina Mazilu, Editura Brumar, Timișoara, 2016.

Co-editeur :

- *Dincoace și dincolo de tăcere, scrisori către Aurel Buteanu*, coordinated by Cornel Ungureanu, Editura Marineasa, Timișoara, 2004.

EN COURS

TRADUCTEUR

Traductions littéraires de l'anglais, du français, de l'italien vers le roumain :

- Marco Martinelli, *A-și face loc, Breșă în teatru în 101 mișcări*, Editura Brumar, Timișoara, 2019;
- Marco Martinelli, *Rumoare în ape*, Fundația Culturală „Camil Petrescu” – Revista Teatrul azi, prin Editura Cheiron, București, 2015;
- Will Gompertz, *O istorie a artei moderne*, Editura Polirom, 2014;
- Wajdi Mouwad, *Vise*, in *Antologia pieselor prezentate în secțiunea spectacolelor-lectură*, Editura Humanitas, 2012;
- Jim Bagnola, *De profesie om (Becoming a Professional Human Being)*, Global Thinking Press, 2012;
- Matei Vișniec, *Scrisori de dragoste către o prințesă chineză sau Cum am dresat un melc pe sânii tăi in Antologia pieselor prezentate în secțiunea spectacolelor-lectură*, Editura Humanitas, 2011, ré-publié :
- Matei Vișniec, *Scrisori de dragoste către o prințesă chineză*, Editura Humanitas, 2011;
- Ioan Peter Pit, *Jim Carries the Rubble*, dans *Antologia pieselor prezentate în secțiunea spectacolelor-lectură*, Editura Nemira, 2010.

- Traductrice et interprète agréée par le Ministère de la Justice pour les traductions de/vers l'anglais ;
- Traductrice bénévole pour l'ONG FreeMinds Association, Timisoara ;
- Interprète pour le projet Forum sur le dialogue international, organisé par l'Institut interculturel de Timișoara avec le soutien du Conseil de l'Europe.

DRAMATURGE

- 2018, Membre de l'équipe artistique (traduction de scénario, adaptation scénique) : *Occidental Express*, Trap Door Theatre, mise en scène de Szabó K. István, Chicago, USA ;
- 2016, Membre de l'équipe artistique, dramaturge : *Dada Cabaret*, Théâtre Maladype, metteur en scène Zoltán Balázs, Budapest, Hongrie ;
- 2014, Membre de l'équipe artistique, dramaturge : *The Happy Prince*, metteur en scène Radu-Alexandru Nica, Théâtre Luceafărul, Iași, Roumanie.

● ÉDUCATION ET FORMATION

2005 – 2008 Timisoara, Roumanie

DOCTORAT EN PHILOLOGIE Université de l'Ouest de Timisoara

Domaine : Littérature roumaine et comparée.

Titre de la thèse de doctorat : Modèles dramatiques : Eugène Ionesco, Matei Vişniec.

Distinction : *magna cum laude*.

Coordonnateur scientifique – Prof. univ. dr. Cornel Ungureanu.

2003 – 2005

DIPLÔME DE MAÎTRISE Université de l'Ouest de Timisoara

Domaine d'études Littérature et mentalités

1999 – 2003

DIPLÔME DE LICENCE Université de l'Ouest de Timisoara

Domaine d'études Limba și literatura română - Limba și literatura engleză

2002

COURS - LA CULTURE ET LA CIVILISATION D'EUROPE CENTRALE ET DE L'OUEST Fondation A Treia Europă

2020

FORMATEUR (COR COD 242401) Centrul de Afaceri si Meserii Eurotraining

Diplôme délivré par le Ministère du travail et de la justice sociale et le Ministère de l'éducation nationale.

● **INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES**

COMPÉTENCES EN MATIÈRE D'ORGANISATION

Organizer, VBUMFT (selection)

- 2023, 2024 - coordinatrice Erasmus+ BIP: *Inclusion* (Thomas More University of Applied Sciences, Belgium, EH Ludwigsburg, Germany)
- 2021 – lecteur – *The Story as Sapiens' Vertical Spine – Narrative Medicine Summer School*, C-CLASC, VBUMFT ;
- co-organisateur de *The Clinical Interview. Structure and Assessment* – la troisième édition de la série de conférences sur le Dialogue interdisciplinaire; 12 mai 2021 ;
- 23 avril 2021, coordinateur scientifique, conférence et atelier *Lieux et thérapie*, C-CLASC, UMFT;
- 2020 – lecteur – International Conference and Postgraduate Course in Food Anthropology at “Victor Babes” University of Medicine and Pharmacy Timisoara and Artship Foundation San Francisco, 6– 8 mai 2020 Timisoara, Food (in) compatibilities – Cultural (in) compatibilities ;
- co-organisateur *Dialogue interdisciplinaire* : 2019 – *The Visual Language of Posters*, 2018: *Communication Design*; Discipline des langues modernes et de la langue roumaine, UMFT ;
- co-organisateur de l'école d'été - roumain pour les professionnels de la santé.

Projets culturels (sélection)

- 2017 - jusqu'à présent - conception et coordination du programme Blog It, au sein du Festival International de Théâtre pour Jeune Public Iași ;
- 2019 - Project Manager - *Selfie deMascot*, réalisé par l'Association Culturelle 360 °, Timiș Probation Service, Timiș County Police Inspectorate, APT, financé par CJT - A.T.O.P.
- 2019, 2020 - consultant artistique pour le projet Dante21, réalisé en partenariat par le Teatro delle Albe et l'Association Culturelle TM2021 ;
- sept.-oct. 2019 - médiateur culturel Conférences ensemble, dans le cadre du programme Chemins de savoir, réalisé par l'association culturelle Contrasens, dans le cadre de la Biennale des Rencontres d'art 2019 ;
- depuis 2018 - Président de l'Association Culturelle 360° ;
- Octobre 2018 - Coordinateur Dante21, organisé par TM2021 et Teatro delle Albe ;
- 20 - 22 avril 2018 - formateur « Comment nous rencontrons la culture vivante dans l'espace public. ART SURPRENANT », organisé par Metrucub et TM2021.

Co-fondateur

- 2016 : co-fondateur de l'école primaire et secondaire de Babel, établissement autorisée par le Ministère de l'Éducation Nationale ;
- membre du Conseil Directeur de l'Association « Parents en dialogue », association fondatrice de l'École ;
- membre du comité d'organisation de SEED - Semaine européenne de l'éducation démocratique, un événement organisé par l'école de Babel, en partenariat avec CEGO, Belgique.

Projets éducatifs (sélectifs)

- 2019 : Formateur Parlons Roumain ! École de printemps internationale de GRH ; organisateur : FEAA, UVT ;
- 1-7 juillet 2018 : Mentor, *Cultural Leadership Summer School*, UVT ;
- membre du comité d'organisation de la Conférence Internationale *Théâtre et Politique*, UVT, 2017 ;
- Août 2017 - Formateur *Kit de théâtre* dans le programme *Vara profesorilor altfel*, organisé par Babel School ;
- Septembre 2016 - Formateur *Săptămâna profesorilor altfel* - Babel Education, InEDU ;
- membre du projet Écouter les cultures, partenariat Grundtvig pour l'apprentissage - Écouter à travers les cultures, GRU-10-P-LP-154-TM-GR.

AFFILIATIONS

EN COURS

Membre

AICT.RO

- membre de l'AICT - Association Internationale des Critiques de Théâtre - section roumaine ;
- depuis 2018 - secrétaire général du Bureau AICT.RO ;

Union des écrivains

- Union des écrivains roumains - branche Timișoara ;

C-CLASC

- membre du C-CLASC - Centre de recherche linguistique appliquée et d'études culturelles comparées.
-